



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourth Sunday of Easter Year A April 30, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 30 tháng 4, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay kỷ niệm 30 tháng 4, 1975. 48 năm về trước, ngày mà nhiều người đã bỏ nước ra đi tị nạn vì chính nghĩa tự do. Hôm nay chúng ta cùng nhau cầu xin Chúa cho đất nước Việt Nam mau thấy ngày tự do thực sự để con người được sống trong an vui và hạnh phúc. Chúng ta cũng cầu cho các anh chị em chiến sĩ đã hy sinh và chết cho chính nghĩa tự do, có những người đã chết trong nhà tù cộng sản và những anh chị em đã chết trên con đường vượt biên. Thứ bảy tuần này ngày 6 tháng 5 lúc 5pm chiều Giáo Xứ chúng ta sẽ rước kiệu trọng thể. Kính mời các đoàn thể ban ngành và quý ông bà anh chị em vui lòng có mặt trong nhà thờ lúc 4:30 để chúng ta có thể rước kiệu lúc 5pm chiều. Kính mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2023 và Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chúa Nhật thứ tư Phục Sinh hôm nay là thể giới cầu nguyện cho ơn Thiên Triệu. Giáo Hội nhắc nhở ơn gọi của chúng ta để trở nên những mục tử cho đoàn chiên Chúa trong các giáo xứ và mời gọi chúng ta cũng cầu nguyện cho ơn gọi linh mục, thầy Phó Tế và cuộc sống dâng hiến. Qua Cựu Ước và Tân Ước dùng hình ảnh của Người Chăn Chiên và đàn chiên để diễn tả một sự liên hệ đặc biệt của Thiên Chúa đối với dân Israel và Chúa Giêsu đối với đoàn chiên. Trong bài thứ nhất từ bài giảng đầu tiên của Thánh Phêrô được giảng trong Ngày Lễ Hiện Xuống. Thánh Phêrô nhắc nhở những người Do Thái lắng nghe Ngài là họ đã đóng đinh Con Chiên thật của họ. Vì thế họ cần sự tha thứ cho tội lỗi của họ và cần được rửa tội nhân danh Chúa Giêsu phục sinh và nhận Ngài là Thiên Chúa và là Đấng Cứu Độ như Chúa Giêsu đã phán. Qua bài thứ hai, Thánh Phêrô khuyến khích những người Công Giáo đang chịu đau khổ là hãy theo con đường của Con Chiên Nhân Lành Chúa Giêsu “Người tôi tớ Đau khổ” cảm nghiệm được rằng sự đau khổ và chết của Chúa Giêsu đã làm cho họ trở nên con cái của Thiên Chúa. Trong bài Phúc Âm hôm nay, hai dụ ngôn cho chúng ta thấy Chúa Giêsu, thứ nhất là cửa dẫn chúng ta đến sự sống muôn đời và thứ hai là Đấng thí mạng mình chăm lo “Người Mục Tử” đã bảo vệ đoàn chiên và ban cho họ sự sống. Ngoài việc dẫn đoàn chiên vào Sự Sống Muôn Đời như là Đấng Chăn Chiên Nhân Lành, Chúa Giêsu chính Ngài cũng là cửa dẫn đến Sự Sống Muôn Đời.

Chúng ta hãy trở nên những mục tử và người lãnh đạo tốt. Những người đã được trao phó cho việc trông coi những người khác là người mục tử. Các Cha Sở, Cha Mẹ, Thầy Cô, Bác Sĩ, Y Tá những nhân viên chính quyền và những người giúp cho những người khác tất cả đều là những mục tử. Chúng ta cần trở nên mục tử tốt trong đàn của Chúa Giêsu Người Mục Tử tốt lành. Chúng ta hãy siêng năng nhận lãnh của ăn tinh thần từ vị Mục Tử nhân lành qua việc tham dự các thánh lễ đều đặn. Chúng ta hãy cộng tác với các Cha Sở và góp ý cách tích cực vào công việc chung của Giáo Xứ.

Thân mến trong Chúa Kitô Mục Tử Nhân Lành!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 23/04/2023: **\$14,140**

Tổng số phong bì: **305**

Đóng góp qua mạng: **\$375** Số lần đóng góp: **16**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,700**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUẦN LỄ CHÚA NHẬT CHO HIỀN MẪU

Nhân dịp **ngày Hiền Mẫu, 14 tháng 5, 2023**, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có đợt khăn Tuần Lễ Chúa Nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người Mẹ, bắt đầu từ ngày 6 tháng 5 đến ngày 14 tháng 5, 2023. Xin quý Ông Bà và Anh Chị Em lấy bao thơ, xin khăn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các Hiền Mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.



XIN TIỀN LẦN HAI

Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ “hỗ trợ các Giáo Xứ khó khăn về tài chánh” trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ



Đề sùng kính Đức Mẹ trong tháng Hoa năm nay, Giáo Xứ chúng ta kính mời Toàn Thể Giáo Dân và các Hội Đoàn tham dự buổi Rước Kiệu Đức Mẹ vào **thứ Bảy lúc 5:00pm chiều ngày 6 tháng 5, 2023**. Sau đó lúc 6:00pm chiều sẽ có Thánh Lễ ba ngôn ngữ. Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Ngành Đoàn Thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

- Thứ Năm ngày 11 tháng 5, 2023 lúc 5:00pm chiều** các em sẽ có buổi diễn tập cho Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu.
- Thứ Bảy ngày 13 tháng 5, 2023 lúc 6:00pm chiều** sẽ có Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu. Xin Quý Phụ Huynh đưa các em đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ BÍ TÍCH THÊM SỨC

Xin Lưu Ý: Các Em Thêm Sức II sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

- Thứ Hai, ngày 15 tháng 5, 2023 lúc 7:00pm** tối sẽ có buổi **diễn tập** cho Thánh Lễ Thêm Sức.
- Thứ Tư, ngày 24 tháng 5, 2023 lúc 5:00pm chiều** sẽ có **Thánh Lễ Thêm Sức** do Đức Cha Kevin Vann cử hành Thánh Lễ.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để các em chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

LEGIO MARIAE

Xin kính mời quý hội viên mặc đồng phục đến rước kiệu kính Đức Mẹ vào **thứ Bảy ngày 6/5/2023 lúc 5 giờ chiều** và tham dự buổi **họp hội viên hoạt động và tán trợ** vào lúc **9 giờ 40 sáng Chúa Nhật ngày 07/05/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể lúc 7:30AM và Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 5/5/2023**, và sau đó sẽ có **họp đoàn vào lúc 6:00PM tại phòng 202**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 4 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho nền văn hóa hòa bình và bất bạo lực.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho hòa bình và bất bạo lực được lan tỏa khắp nơi, nhờ các quốc gia và người dân biết giảm bớt sử dụng vũ khí.

Responsorial Psalm
The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

Pastor's Corner

Sunday, April 30, 2023

Dear Brothers and Sisters in Jesus Christ the Good Shepherd!

Today the Vietnamese Community commemorate 48 years of the Fall of Saigon. The Vietnamese Community throughout the world today will gather and pray for those who died in defending the country of Vietnam and those who died during the escape. Let us pray for the people of Vietnam that they may see true peace and freedom so people can live in peace and prosperity. This coming Saturday, May 6, 2023, at 5pm, our parish will have a special procession honoring our Lady of La Vang. Please invite your groups and members to be in the Church at 4:30pm so we can begin the procession at 5pm. Please continue to support PSA 2023 and our grand Shrine of Our Lady of La Vang. May the Lord the Good Shepherd grant you peace, love, and joy.

On this Good Shepherd Sunday and World Day of Prayer for Vocations, the Church reminds us of our call to become good shepherds of God's flock and good sheep of His parishes and invites us to pray for vocations to the priesthood, the diaconate, and the consecrated life. Both the Old and New Testaments use the image of a Shepherd and His flock to describe the unique relationship of God with Israel and of the Christ with Christians. The first reading is taken from St. Peter's first sermon, given on the day of Pentecost. He reminds his Jewish listeners that they have crucified their true Shepherd. Hence, they need to receive the forgiveness of their sin by getting baptized in the name of Jesus and acknowledging the risen Jesus as their Lord and Savior, as Jesus had commanded. In the second reading, Peter encourages the suffering Christians to follow in the footsteps of their Good Shepherd, Jesus, the "suffering servant", realizing the truth that Jesus' suffering and death have enabled them to become more fully the children of God. In today's Gospel, two brief parables show us Jesus, the first as our unique gateway to eternal salvation ("sheep gate"), and the second as a selfless, caring "shepherd" who provides his sheep protection and life itself. Besides guiding his flock to Eternal Life as the Good Shepherd, Jesus is himself the gateway to Eternal Life.

We need to become good shepherds and good leaders: Everyone who is entrusted with the care of others is a shepherd. Hence, pastors, parents, teachers, doctors, nurses, government officials and caregivers, among others, are all shepherds. We become good shepherds by loving those entrusted to us, praying for them, spending our time, talents and blessings for their welfare, and guarding them from physical and spiritual dangers. Parents must be especially careful of their duties by giving good example and instruction to their children, training them in Christian principles. We need to become good sheep in the fold of Jesus, the Good Shepherd – our local parish is our sheepfold, and our pastors are our shepherds. Jesus is the High Priest, the Bishops are the successors of the Apostles, the pastors are their helpers, and the parishioners are the sheep. Hence, as the good sheep of the parish, parishioners are expected to (a) hear and follow the voice of our shepherds through their homilies, Bible classes, counseling and advice and (b) receive the spiritual food given by our pastors through our regular participation in the Holy Mass, our frequenting of the Sacraments and our participation in the prayer services, renewal programs, and missions they offer.

Sincerely yours in Jesus Christ the Good Shepherd!

Reverend Joseph Luan Nguyen

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 04/23/2023 Collection: **\$14,140**
Number of Envelopes: **305**
EFT: **\$375** Number of EFT: **16**
Food Sales: **\$3,700**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es mi pastor, nada me faltará. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo, abril 30, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo el Buen Pastor!

Hoy la Comunidad Vietnamita conmemora los 48 años de la Caída de Saigón. La comunidad vietnamita de todo el mundo se reunirá hoy y rezará por los que murieron defendiendo el país de Vietnam y por los que murieron durante la fuga. Oremos por el pueblo de Vietnam para que pueda ver la verdadera paz y libertad para que la gente pueda vivir en paz y prosperidad. Este próximo sábado 6 de mayo de 2023, a las 5:00 p. m., nuestra parroquia tendrá una procesión especial en honor a Nuestra Señora de La Vang. Invite a sus grupos y miembros a estar en la Iglesia a las 4:30 p. m. para que podamos comenzar la procesión a las 5 p. m. Continúe apoyando a PSA 2023 y nuestra gran Comarca de Nuestra Señora de La Vang. Que el Señor, el Buen Pastor, les conceda paz, amor y alegría.

En este Domingo del Buen Pastor y Jornada Mundial de Oración por las Vocaciones, la Iglesia nos recuerda nuestro llamado a convertirnos en buenos pastores del rebaño de Dios y buenas ovejas de sus parroquias y nos invita a rezar por las vocaciones al sacerdocio, al diaconado y a los consagrados. Tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento usan la imagen de un Pastor y su rebaño para describir la relación única de Dios con Israel y de Cristo con los cristianos. La primera lectura está tomada del primer sermón de San Pedro, pronunciado el día de Pentecostés. Les recuerda a sus oyentes judíos que han crucificado a su verdadero Pastor. Por lo tanto, necesitan recibir el perdón de sus pecados bautizándose en el nombre de Jesús y reconociendo a Jesús resucitado como su Señor y Salvador, como Jesús lo había mandado. En la segunda lectura, Pedro anima a los cristianos que sufren a seguir los pasos de su Buen Pastor, Jesús, el "siervo sufriente", dándose cuenta de la verdad de que el sufrimiento y la muerte de Jesús les han permitido convertirse más plenamente en hijos de Dios. En el Evangelio de hoy, dos breves parábolas nos muestran a Jesús, la primera como nuestra única puerta de entrada a la salvación eterna ("puerta de las ovejas"), y la segunda como un "pastor" desinteresado y solidario que brinda protección a sus ovejas y la vida misma. Además de guiar a su rebaño a la Vida Eterna como el Buen Pastor, Jesús mismo es la puerta de entrada a la Vida Eterna.

Necesitamos convertirnos en buenos pastores y buenos líderes: Todo aquel a quien se le confía el cuidado de los demás es un pastor. Por lo tanto, los pastores, padres, maestros, médicos, enfermeras, funcionarios públicos y cuidadores, entre otros, son todos pastores. Nos convertimos en buenos pastores cuando amamos a los que nos han sido confiados, oramos por ellos, dedicamos nuestro tiempo, talentos y bendiciones a su bienestar y los protegemos de los peligros físicos y espirituales. Los padres deben tener especial cuidado en sus deberes dando buen ejemplo e instrucción a sus hijos, instruyéndolos en los principios cristianos. Necesitamos convertirnos en buenas ovejas en el redil de Jesús, el Buen Pastor: nuestra parroquia local es nuestro redil y nuestros pastores son nuestros pastores. Jesús es el Sumo Sacerdote, los Obispos son los sucesores de los Apóstoles, los pastores son sus ayudantes y los feligreses son las ovejas. Por lo tanto, como buenas ovejas de la parroquia, se espera que los feligreses (a) escuchen y sigan la voz de nuestros pastores a través de sus homilías, clases bíblicas, consejería y consejo y (b) reciban el alimento espiritual dado por nuestros párrocos a través de nuestras visitas regulares, participación en la Santa Misa, nuestra frecuentación de los Sacramentos y nuestra participación en los servicios de oración, programas de renovación y misiones que ofrecen.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo el Buen Pastor!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 04/23/2023: **\$14,140**
Total Sobres Recibidos: **305**
EFT: **\$375** Donaciones Electrónicas: **16**
Venta de Comida: **\$3,700**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RECEPCIONIST

Our Lady of La Vang Parish is looking for two part-time office assistants:

1. One bilingual English and Vietnamese
2. One bilingual English and Spanish

Job Description:

An Office Assistant, or Administrative Assistant, is responsible for performing a range of clerical and administrative tasks to support daily operations in an office setting. Their duties include:

- Answering phone, taking messages.
- Sorting and distributing mail throughout the office.
- Greeting office visitors and directing them to employees.
- Coordinating with Managers to schedule appointments or update schedules, and
- Some computer skills.

Please come to the office to get an application and bring it back with a Resume.

MARIAN PROCESSION



We invite all Parishioners and Ministry members to attend the Marian procession. The Procession will be held on **Saturday May 6, 2023 at 5pm. Trilingual Mass will be celebrated at 6 pm following the procession.**

All Ministers please wear uniforms and come prior to the procession time. Thank you.

NOVENA FOR MOTHER'S DAY

We invite you to enroll your mother and loved ones in our **Solemn Novena for Mother's Day will begin on Saturday, May 6 thru May 14, 2023.** All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us.

SECOND COLLECTION

This weekend, we will have a Second Collection for **"Parishes in Collaboration"**. Please support our church, and thank you for your generosity.

NOTICIAS

NOVENAS PARA EL DIA DE LA MADRE



Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres empezando el 6 de Mayo 2023. Todas las Madres inscritas compartirán los nueve días en las misas y en las oraciones. Los sobres se encuentran en la mesita a la entrada de la iglesia. Oremos por todas las Madres!

SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana tendremos una Segunda Colecta para las Parroquias en Colaboración. Gracias por su generosidad.

PROCESION MARIANA

El Sábado Mayo 6, 2023 a las 5pm tendremos la procesión Mariana, seguidamente la Santa Misa. Invitamos a todos los ministerios y a toda la comunidad a venir a orar por nuestra Madre.

PRIMERA COMUNION

La Primera Comunión de los niños de Catecismo será el Sábado Mayo 13, 2023 a las 10:00AM. Les pedimos por favor orar por los niños para que sigan en su fe cada día y por los papás y padrinos para que los guíen en el camino de nuestra fe.

CONFIRMACION

El día Miércoles Mayo 24, 2023 a las 5:00PM será la Celebración del Sacramento de Confirmación con la asistencia de nuestro Obispo Kevin Vann.

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se registren en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Nguyen Thi Thay	\$3,000
Nguyen Manh Truong	\$3,000
Xuong Nguyen	\$400
Mata Hoa Truong	\$400
Dung Tran	\$300
Thai Thi Nguyen	\$200
Maria Lam	\$200
Teresa Diem Thai	\$200
Mrs. Nhung	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Ngày 27/5/2023 Tinh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR (\$50/1 người, bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour: Ngày 4 tháng 6, 2023 Tham quan Nhà Thờ cổ Mission Santa Barbara, Our Lady Queen of Angels Catholic Church và vịnh Santa Barbara- \$150/người (ăn sáng, cà phê, ăn trưa buffet), khởi hành 7:00AM.

Tour: Ngày 29/6 đến 4/7/2023 Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon và tham quan thắng cảnh Đức Mẹ Nữ Vương Hòa Bình tại San Jose (Đức Mẹ làm bằng bạc vỏ máy bay). Dòng Biển Đức Núi Angel-Chiêm ngắm bàn tay Thánh Armbrabalo. Tham quan thác nước Multnomah Falls, vườn hồng.

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 6-10 tháng 7, 2023

1 ngày tinh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chửu Lành, Kim Tự Tháp, v.v.). Di chuyển bằng máy bay. Ngày 1-5/12/2023 ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng). Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

Tour: Ngày 26-29 tháng 8 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Đại Lễ Châu Sơn Ngày 23, 24 tháng 9, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508
La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*